CHRONICON COMPOSTELLANUM

Emma Falque

Los manuscritos de la *Historia Compostelana* incluyen tres obras menores: las *Guerras de Berenguer de Landoria,* el *Chronicon Iriense* y el *Chronicon Compostellanum* [1]. Esta última obra no sólo ha compartido los manuscritos de la *Historia Compostelana,* sino que también ha sido copartícipe de la poca atención prestada por los editores a esta fundamental crónica para el conocimiento del s. XII [2]. Y ello a pesar de no tener la que entiendo que es la primera dificultad del *Registrum* que mandó escribir el arzobispo don Diego Gelmírez: la extensión. De hecho y hasta nuestros días tan sólo contábamos con la edición del P. Flórez [3].

Los manuscritos que nos han transmitido el *Chronicon Compostellanum* [4] son quince [5]. Son los siguientes:

---

1. El *Chronicon Iriense* fue publicado en 1963 por M. R. García Alvarez (*El Cronicon Iriense. Estudio preliminar, edición crítica y notas históricas,* Madrid, 1963, Memorial Histórico Español, tomo L) y, según me comunicó el Dr. D. M. C. Díaz y Díaz, es inminente la aparición de una edición crítica a su cargo de las *Guerras de Berenguer de Landoria.*

2. La *Historia Compostelana* fue publicada en 1765 por el P. Flórez (H. Flórez, *Historia Compostelana, ES* XX, Madrid, 1765), edición reimpresa por Migne (*PL* CLXX, 889-1236). No había edición crítica de la obra, trabajo que realicé como tesis doctoral, presentada el 23 de septiembre de 1983 (Emma Falque Rey, *Historia Compostelana,* Tesis doctoral mecanografiada, Sevilla, 1983).

3. La primera edición apareció en 1765 junto con la *Historia Compostelana* (H. Flórez, *ES* XX, Madrid, 1765, pp. 608-611). La segunda edición, con algunas variantes con respecto a la primera, apareció en 1767 junto con otros «Chronicones pequeños latinos» (H. Flórez, *ES* XXIII, Madrid, 1767, pp. 325-328); sin embargo, en esta edición aparece como *nunc primum editum.*

4. He adoptado el título de *Chronicon Compostellanum* utilizado por B. F. Reilly («Existing Manuscripts of the 'Historia Compostelana'. Notes toward a Critical Edition», *Manuscripta* XV, 1971, pp. 131-152). En las ediciones de Flórez, en la primera aparecía sólo como *Chronicon* y en la noticia previa 19 se refería a él como «el Chronicon que empieza: *In era CCCC* y acaba en

S. Salamanca BU 2658. s. XIII. Descrito por Flórez (*ES* XX, noticia previa 17), Reilly (*art. cit.*, pp. 131-132) y Vones (L. Vones, *Die 'Historia Compostellana' und die Kirchenpolitik des Nordwestspanischen Raumes 1070-1130*, Colonia, 1980, pp. 12-14).

P. Pontevedra MP Comp. P[6] s. XV.

B. Santiago de Compostela AC Comp. B. Menos Campelo, que lo fecha en el s. XVI, los demás autores lo consideran del s. XV[7]. Descrito por Campelo (M. Suárez-J. Campelo, *Historia Compostelana*, Santiago, 1950, pp. XI-XII), Reilly (*art. cit.*, p. 133) y Vones (*op. cit.*, p. 14).

C. Santiago de Compostela AC Comp. C s. XVI. Descrito por Campelo (*op. cit.*, pp. XII-XIII) y Reilly (*art. cit.*, p. 133).

T. Toledo AC 27-7. s. XVI. Descrito por Vones (*op. cit.*, p. 15).

E. Madrid BN 1345. El Catálogo de la Biblioteca Nacional lo fecha en el s. XVII (*Inventario General de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1958, pp. 197-198), pero tanto Díaz y Díaz (*op. cit.*, p. 206) como Reilly lo hacen en el s. XVI. Descrito por Reilly (*art. cit.*, pp. 133-134).

F. Madrid BN 1512 s. XVI. Descrito en el Catálogo de la Biblioteca Nacional (*op. cit.*, t. IV, pp. 399-400), por Flórez (*ES* XX, noticia previa 17) y Reilly (*art. cit.*, p. 134).

H. Salamanca BU 1944. s. XVII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, p. 135).

I. Madrid RAH 9/4078. s. XVII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, pp. 134-135).

D. Alfonso VII»; en la edición de 1767 aparecía con el siguiente título: *Chronicon ex Historiae Compostellanae codice*. B. Sánchez Alonso se refiere a él como: «*Chronicon* contenido en el códice de la «Historia Compostellana» (*Historia de la historiografía española*, Madrid, 1947, tomo I, pp. 141-142). En el *Index*... de Díaz y Díaz aparece como *Chronicon Historiae Compostellanae* (*Index Scriptorum Latinorum Medii Aeuii Hispanorum*, Salamanca, 1958, p. 205).

5. Los mismos que nos han transmitido la *Historia Compostelana*, a los que hay que añadir el manuscrito más antiguo de los conservados en el Archivo de la Catedral de Santiago (Comp. A) en el que faltan los primeros y últimos folios, y un manuscrito de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia (R 4), del que faltan también los primeros y últimos folios, aunque en éste se conserva parte de la lista de arzobispos de Santiago que sigue al *Chronicon Compostellanum*.

Las siglas de los manuscritos son mías. Reilly y Vones emplean las signaturas para referirse a ellos. Faltan A (Santiago de Compostela AC Comp. A) y G (Madrid RAH R4).

6. Al no tener signatura todavía, me permito ofrecer ésta: Comp. P, por analogía con Comp. A, Comp. B y Comp. C del Archivo de la Catedral de Santiago. Véase sobre él mi artículo «El manuscrito de la 'Historia Compostelana' del Museo de Pontevedra», *Homenaje a don Alfredo García Alén, El Museo de Pontevedra*, XXXVI, 1982 (en prensa).

7. Puesto que *B* depende de *P*, como hemos fechado *P* entre 1460 y 1479, si consideramos a *B* del s. XV, sería muy de finales del XV o principios del XVI.

J. Salamanca BU 1943. s. XVII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, p. 135).

K. Madrid BP 534. s. XVII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, p. 136).

N. Londres BM Egerton 400. s. XVII. Descrito por Mackenzie (D. Mackenzie, «A Manuscript of the 'Historia Compostelana'», *Manuscripta* XVIII, 1974, pp. 173-174).

L. Madrid BN 13001. s. XVIII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, p. 136).

M. Madrid RAH 9/5641 -9/5642 -9/5643 (D 31-33). s. XVIII. Descrito por Reilly (*art. cit.*, pp. 136-137).

X. Sevilla BC 82-5-25. s. XVI. Descrito por J. de Mata Carriazo («Sumario de la Crónica de Juan II, glosado por un converso, en 1544», *Anales de la Universidad Hispalense*, XII, 1951, pp. 11-71; en concreto pp. 14-16)[7 bis].

Entre estos manuscritos podemos establecer algunos grupos bien delimitados[8]. En primer lugar los manuscritos en los que el núcleo constituido por el *Chronicon Compostellanum, Historia Compostelana* y *Chronicon Iriense* va precedido por las *Guerras de Berenguer de Landoria: STFLXJK.* En segundo lugar los manuscritos que incluyen las *Guerras de Berenguer* detrás del núcleo fundamental formado por el *Chronicon Compostellanum, Historia Compostelana* y *Chronicon Iriense: PBCEHINM.* Respecto a las características que ofrece en este segundo grupo el texto del *Chronicon Compostellanum,* cabe señalar la inclusión de un título al comienzo del mismo que aparece en *BEHINM:*

De his que(quae *EHINM*) in Hyspania(Hisp- *HM*) contigerunt temporibus antiquis.

A esto hay que añadir en 25,8 la siguiente transposición:

mortuus ille Garsea] ille Garsias (Garcias *N*) mortuus *BEHINM.*

Lo cual indicaría la existencia de un subgrupo *BEHINM,* por una parte, y por otra, puesto que *B* es el manuscrito más antiguo de este subgrupo, la dependencia directa o indirecta de *EHINM*

7 bis. El manuscrito de la Biblioteca Colombina contiene el *Chronicon Compostellanum* completo, pero la *Historia Compostelana* acaba en el capítulo 64 del libro I.

8. No es mi propósito dar un *stemma* detallado. Dada la brevedad del *Chronicon Compostellanum* en relación con la *Historia Compostelana,* es difícil precisar las relaciones de algunos manuscritos teniendo sólo en cuenta las variantes que ofrece en ellos el texto del *Chronicon Compostellanum.* Evidentemente si ponemos en relación el *Chronicon* con la *Historia Compostelana,* podríamos fijar detalladamente las relaciones de los manuscritos, pero esto constituye un trabajo independiente que espero se publique próximamente.

respecto a *B*. En este sentido, parece corroborar la relación existente entre *EHINM* la laguna de 24, 14-15:

tributum annuatim persoluebant *om. EHINM.*

En el grupo *STFLXJK* podemos aislar el subgrupo *TFLX*, manuscritos en los que hay una laguna en 2, 1-2, aunque haya que señalar que en *L* el texto *(Postea Pelagius... regnauit)* está tachado, lo que indica la relación de *L* con otro manuscrito distinto de *TF:*

Postea Pelagius expulsis inde Sarracenis annos decem et nouem regnauit *om. TFLX.*

Por tanto, podemos distinguir dos grandes grupos o familias entre los manuscritos que nos han transmitido el *Chronicon Compostellanum:* la familia de *S(STFLXJK)*, con un subgrupo constituido por *TFLX*, y la familia de *P(PBCEHINM)* en la que podemos señalar un subgrupo *BEHINM* formado por Comp. B y los manuscritos que derivan de él[9].

La edición que presento es la primera edición crítica del *Chronicon Compostellanum*, resultado de la colación de los catorce manuscritos conservados que contienen esta obra. Con relación al aparato crítico, en general he preferido consignar las diferentes lecturas para dar una información más clara; no he incluido algunas variantes de grafía para no recargarlo innecesariamente[10]. En cuanto a la grafía he mantenido la del códice más antiguo, que es el de la Biblioteca Universitaria de Salamanca (s. XIII), que coincide por lo general con la que ofrece el códice del Museo de Pontevedra (s. XV). El haber elegido las lecturas del manuscrito más antiguo explica que también se recoja en la presente edición su irregular grafía[11].

---

9. Incluyo en la familia de *P* el manuscrito *M*, aunque hay que señalar que este último está relacionado también con *F*, manuscrito de la familia de *S*.

10. No han sido consignadas las variantes de grafía en algunos casos: la monoptongación de los diptongos *ae* y *oe* en *e*, los casos de simplificación de geminadas y los contrarios, la vacilación entre *i* e *y*, *c* y *t*, *m* y *n* y las diferencias de transcripción de las aspiradas griegas que aparecen recogidas unas veces simplemente por las oclusivas sordas correspondientes y otras por *ch*, *th*, *ph*, incluyendo también las hipercorrecciones.

11. Al contrario de Flórez, que regula y modifica la grafía al uso clásico. Por mi parte, he seguido el criterio expuesto por J. Gil en «Para la edición de los textos visigodos y mozárabes», *Habis* 4, 1973, pp. 189-234, en concreto pp. 193-195.

1. In era CCCC ceperunt Goti regnare usque in eram DCCXLVII. Qui per CCC et LII annos et menses quatuor et dies quinque Hispaniam obtinuerunt, donec ingressus fuit transmarinus dux Sarracenorum nomine Taric, qui, Roderico ultimo rege Gotorum die V feria ora VI era DCCXLVIII interfecto, fere totam Yspaniam armis cepit. Et tunc Sarraceni in Asturiis annos V regnauerunt.

2. Postea Pelagius, expulsis inde Sarracenis, annos decem et nouem regnauit.

3. Fafila uero post eum annos duos, menses sex regnauit.

4. Adefonsus annos X et nouem, mensem unum et diem unum regnauit.

5. Froila annos XI, menses quinque et dies XX regnauit.

6. Aurelius annos sex et menses sex regnauit.

7. Silo annos nouem et unum mensem et unum diem regnauit.

---

1. *Hunc titulum habent BEHINM:* De his que (quae *EHINM)* in Hyspania (Hisp- *HM)* contigerunt temporibus antiquis 2 qui per *SPBEHINJKLM:* qui *C*, et insuper *TFX Fl.*[2] || quatuor menses et quinque dies *JK* 3 transmarinus *SPTFLXJK:* cum Smarinus *B*, terram Marinus *C* (terram marinus *M)*, Cumsmarinus *(in* terram marinus *correcto) E*, terram cum marinus *H*, Marinus *I*, terram cum Merinus (Merinus *in* Agarenis *correcto) N* 4 nomine Taric] Taric nomine *K* || Taric *SPBTFLXJK:* Caric *CEHIM*, cane *N* || Roderico *SPBEHINTFLXM:* Rodirico *C*, Ruderico *JK* || ultimo] uctio *in* ultimo *ad marg. correcto E* 5 ora *SPBX:* hora *CEHINTFLJKM Fl.* || Yspaniam *S:* Hispaniam *codd. Fl.* (Hysp- *K)* 6 tunc] tum *J* (tun *K)* || Sarraceni *SPBCEHINJKM:* Pelagius *TX Fl.*[2] *(in T* Sarraceni annos V Pelagius an. XIX *ad marg. addito)*, Sarraceni *in* Pelagius *correcto F*, Sarraceni *expuncto L* (Sarraceni annos V Pelagius an. XIX manu Perecii *eadem manu ad marg. addito. Al calcem altera manu exstat;* Male deletum est quod in cod Salmanticensis Bibliothecae legebatur quodque mendose in Toletano sciptum est, ut ad oram notauit Perez, et hoc modo restitui debet: et tunc Sarraceni in Asturiis annos quinque regnauerunt. Postea Pelagius expulsis inde Sarracenis annos XIX regnauit. Fafila etc.) || regnauerunt *SPBCEIJKM:* regnaberunt *HN*, regnauit *TK*, regnauerunt *in* regnauit *correcto FL*

2. 1 Postea Pelagius... regnauit *on. TFLX Fl.*[2] *(in L expuncto)* 2 nouem] nobem *HK* || regnauit] regnabit *H*

3. sex *om. X* || regnauit] regnabit *HN*

4. 1 Adefonsus] Alfonsus *Fl.*[2] || nouem] nobem *HK* || diem unum] unam *N* 2 regnauit] regnabit *HN*

5. regnauit] regnabit *H*

6. regnauit] regnabit *HN*

6.-8. Aurelius... regnauit. Silo... regnauit Mauregatus... regnauit *om. X*

7. nouem] nobem *HK* || regnauit] regnabit *N*

8. Mauregatus annos quinque et menses sex regnauit.
9. Ueremudus annos tres et menses sex regnauit.
10. Adefonsus annos L duos et menses quinque et dies XIII regnauit.
11. Ranemirus annos quinque et menses VIII regnauit.
12. Ordonius annos decem et septem regnauit.
13. Adefonsus annos XL regnauit.
14. Garsea, filius eius, annos tres et mensem unum regnauit.
15. Ordonius, frater eius, annos nouem et menses VI regnauit.
16. Froila annos VI et menses VI regnauit.
17. Adefonsus annos decem et nouem et mensem unum regnauit.
18. Ordonius annos quinque et menses septem regnauit.
19. Sancius annos XII regnauit.
20. Ranemirus, filius eius, annos XV regnauit.
21. Ueremudus, Ordonii filius, annos decem et septem regnauit.
22. Adefonsus, filius eius, annos XX et nouem regnauit.
23. Ueremudus, filius eius, annos nouem regnauit.

---

8. regnauit] regnabit *HN*
9. Ueremudus *SPBCEHTFJKM:* Ueremundus *LX Fl.*[1], Beremudus *I*, Bermudus *N* || regnauit] regnabit *HN* || Ueremudus... regnauit *om. Fl.*[2]
10. XIII] quatuordecim *JK* || regnauit] regnabit *HN*
11. Ranemirus *SPBCTFLXJK:* Ramyrus *EM* (Ramirus *HIN)* || regnauit] regnabit *HN*
12. regnauit] regnabit *H*
12.-13. Ordonius ...regnauit. Adefonsus... regnauit. *om. Fl.*[2]
13. Adefonsus] Aldephonsus *X* || XL *SPBEILX* (quadraginta *TFJK):* quinquaginta *C*, 45 *H, spatium uacat in N* || regnauit] regnabit *HN*
14. Garsea] Garsia *IJK*, Garcea *N* || regnauit] regnabit *HN*
15. regnauit] regnabit *HN*
16. regnauit] regnabit *HN*
17. nouem] nobem *HJK* || et mensem unum regnauit] regnauit et mensem unum *TX*
18. regnauit] regnabit *HN*
19. Sancius *SPBEHLM:* Santius *CFXN*, Sanctius *TJKI Fl.* || Froila annos VI et menses VI regnauit *ante* Sanctius *iterauit I* || annos *om. HN* || XII] septem *N* || regnauit] regnabit *HN*
20. Ranemirus *SPBCTFLXJK:* Ramirus *EHINM* || regnauit] regnabit *N*
21. Ueremudus *SPBCTFJK:* Berremudus *EM* (Beremudus *I*), Terremudus *HN*, Ueremundus *LX* || eius *post* filius *add. SPBEHINFLXKM* || decem et septem regnauit. Adefonsus filius eius annos *om. N*
22. nouem] nobem *HK* || regnauit] regnabit *HN*
23. Ueremudus *SPBCTFJK:* Berremudus *EM* (Beremudus *I*), Terremudus *HN*, Ueremundus *LX* || nouem] nobem *HK* || regnauit] regnabit *N*

24. Fredenandus annos XXVII regnauit, qui in uita sua cum uxore sua nomine Sancia, regis Adefonsi filia, ad quam regnum pertinebat, ipsum regnum inter tres filios eius, Sancium scilicet, Adefonsum, Garseam diuisit. Et Sancio primogenito totam Castellam cum Asturiis sancte Iuliane et cum Cesaragusta ciuitate et cum omnibus suis appenditiis, que tunc Sarraceni obtinebant, unde tunc temporis ipsi Mauri tributum annuatim illi Fernando reddebant, in proprium reddit; Adefonso uero Legionem cum Asturiis et regno Toletano, quod tunc similiter Sarraceni obtinebant, sed tributum illi annuatim inde reddebant, tribuit; Garsea autem natu minori Galleciam cum Portugalia et Ispalensem regionem cum ciuitate Badalioth in propriam hereditatem concessit, licet tunc temporis a Sarracenis potestatiue tenerentur, qui supradicto regi, scilicet Federnando, sicut Cesaragustani et Toletani tributum annuatim persoluebant; omnia uero totius regni monasteria suis duabus filiabus, Urrache scilicet et Geloire, hereditario iure tenenda et possidenda concessit. Regno ita diuiso et unoquoque fratrum suam

24. 1 Fredenandus *SPCTFLJK:* Ferdinandus *BEHINM* || regnauit] regnabit HN || cum uxore sua] cum sua uxore *JK* **2** Sancia] Sanctia *IJK* || quam regnum pertinebat ipsum *om. P (particula folii deest)* **3** eius *STFX:* suos *BCEHINLJKM, om. P (particula folii deest)* || Sancium] Sanctium *TIJ* || scilicet *om. IK* **4** Garseam] Garceam *N*, Garsiam *IJK* || Sancio] Sanctio *TIJK* **5** Cesaragusta *SPBHFX:* Caesaraugusta *CEITJKM Fl.*, Zecaragusta *N*, Cesaraugusta *L* **6** appenditiis] appendentiis *X Fl.*[2] || Sarraceni] Zarraceni *N* || obtinebant] optinebant *K* || tunc *SPBCEHINLJKM Fl.*[2]*:* tum *TF Fl.* **7** Fernando] seruando *F*, serbando *X*, Fernando *in* seruando *correcto L*, seruiendo *Fl.*[2] || reddebant] reddebat *T* **7-8** in proprium] in perpetuum *L* **8** reddit *SCTFLX Fl.*[2] (redit *P*)*:* redidit *BH* (reddidit *EINM*), rediit *JK Fl.*[1] **9** similiter] siliter *I* **10** Garsea *SPBCEIFL Fl.*[1]*:* Garsee *T*, Garse *X*, Garsia *HJK*, Garcie *N*, Garsiae *M*, Garseae Fl.[2] || minori] minore *X* **11** Ispalensem *SPBCF:* Hispalensem *codd. Fl.*[2] (Hysp- *K*) || ciuitate] cibitate *H* **12** Badalioth *SPTFLK:* Badalioch *BC*, Badaliod *E*, Ballaliod *H*, Balaliod *IM*, Balaliot *N* || propriam] propiam *BH* || tunc] tum *J Fl.* **13** a Sarracenis] assarracenis *PB* || potestatiue] potestatibe *HN*, potentatiue *Fl.* || tenerentur] teneretur *in* tenerentur *correcto L* || regi] regii *N*, rege *Fl.*[2] || scilicet *expuncto J* **14** Federnando *SF:* Fernando *PCL*, Ferdinando *BE HINTXJKM* || sicut] sicuti *HINM*, sic *XK* || Cesaragustani *SPBXJ* (Caesaragustani *HNK*)*:* Caesaraugustani *CEITFM* (Cesaraugustani *L*) **14-15** tributum annuatim persoluebant *om. EHINM* **15** uero totius] uensitius *N* **16** filiabus] fialibus *K* || scilicet *om. XIJK* || Geloire] Guelorie *N* **17** ita] itaque *EHINM* || fratrum *SPBTFLJK Fl.*[1]: fratruum *C*, fratre *EHINM Fl.*[2]

partem iam tenente, Sancius primogenitus frater cum duobus fratribus singulis uicibus pugnauit et bello captos alterum, scilicet Adefonsum, Toletum, alterum uero, scilicet Garseam, Ispalim cum omnibus suis militibus in exilium abire permisit. Regno ita acquisito et suo iuri subiugato, Urracha sua germana magni consilii femina cum quodam comite nomine Petro Ansuriz cum aliis suis proceribus in Zamurensi ciuitate ei rebellauit. Hoc audito Sancius rex totius regni sui posse congregato Scemuram inauspicato obsedit. Dum enim ille in castris suis moraretur, quidam miles Scemurensium ciuium consilio et machinatione ab urbe exiuit et eum in era MCX die sabbati, proh dolor! proditorie interfecit. Regnauit autem menses VIII et XXV dies.

---

18 iam *om. K* || tenente] obtinente *J* (obttinente *K*) || Sancius] Sanctius *ITFJ* || primogenitus] primogenito *X* || frater cum *om. J* (*ad marg. altera manu addito*), frater *om. K* **19** uicibus] bicibus *I* || pugnauit] pugnabit *H* **19-20** scilicet Adefonsum *om. JK* (*in J ad marg. altera manu addito*) **20** scilicet Garseam *om. JK* (*in J ad marg. altera manu addito*) || Garseam *SPBCEHTFLK:* Garsiam *I*, Garceam *N*, Graseam *M* || Ispalim *SPCFL Fl.*[1]: Hispalim *BEHINTXM Fl.*[2], Hispaeli *J*, Hispali *K* **21** omnibus *om. JK* || permisit] promissit *X* || regno ita acquisito] regno itaque diuisso et unoquoque adquisito (diuisso et unoquoque *expuncto*) *I* **23** nomine Ansuriz Petro Ansuriz (*primo* Ansuriz *expuncto*) *T* || Ansuriz *SPCTIJK:* Ansuriz *expuncto et* Santio *s. u. eadem manu addito B*, Sancio *in* Ansuriz *ad marg. altera manu correcto E*, Sancio *in* Ansuriz *ad marg. eadem manu correcto HI*, Sancio *NM*, Ansuariz *F* || suis *SPCTFLJK:* Ansuris *N*, *om. BEHIM* **24** Zamurensi *SPTFLJ:* Zamorensi *BEHINMK*, Camorrensi *C* || ciuitate] cibitate *H* || Sancius] Sanctius *TJ* **25** sui *om. Fl.*[2] || Scemuram *SPFJ Fl.*[1]: Scemuram *in* Zamoram *correcto (ut mihi uidetur) B*, Camorram *C*, Zamuram *TL Fl.*[2], Zamoram *EHINMK* **26** enim *SPBCEHINTFLXJKM Fl.*[2]: *om. Fl.*[1] || Scemurensium *SPFJ:* Scemurensium *in* Zamurensium *correcto (ut mihi uidetur) B*, Cemurensium *C*, Zamurensium *TL*, Zamorensium *EHINMK* **27** consilio] concilio *N* || ab *om. TFX Fl.*[2] **28** proh] pro *C*, proc *N* || proditorie] proditioni *N* || regnauit] regnabit *N*
25. **2** expulsus fuerat *SPBCEHINJKM:* expulsus erat *T Fl.*[1], impulsus erat *FX Fl.*[2], expulsus fuerat *in* impulsus erat *correcto L* || et fere totum regnum] et totum fere regnum *EHINM* **3** acquisiuit] adquisiuit *I* || Garsea *SPBCTFL:* Garseas *EHM*, Garsias *I*, Garceas *N*, Garsia *JK* **4** Yspalim *S:*

25. Eo mortuo, Adefonsus eius frater, qui ab illo in exilium Toletum expulsus fuerat, inde reddiit et fere totum regnum patris sui sua strenuitate acquisiuit. Quo audito, frater eius Garsea, qui in exilium Yspalim abierat, ad fratrem suum Adefonsum, qui, ut dictum est, regnum acquisierat, cum magna festinatione infortunate remeauit. Ipse enim Adefonsus sue sororis Urrache consilio eum captum feria IIII idus Februarii era ICXI in carcere retrusit et usque ad mortem eum ibi tenuit. Est autem mortuus ille Garsea die VI feria XI Kal. Aprilis era ICXXVIII. Ad cuius sepulturam fere omnes Yspanie episcopi et abbates Legionem conuenerunt et eum honorifice regio more sepelierunt.

Cardinalis Sancte Romane Ecclesie Ranerius, qui postea in papatum promotus fuit, concilium ibidem celebrauerat. Cui rex Adefonsus cum comitibus et principibus Yspanie et, ut supra dictum est, cum episcopis et abbatibus interfuerat. Fuit autem Adefonsus rex uir illustris et magne potentie et quasi magni consilii angelus et catholicus, qui per sapientiam et strenuitatem suam totum Hispaniarum regnum suo iuri subiugauit et terram Sarra-

Ispalim *PBCFL Fl.*[1], Hispalim *EHINTJKM Fl.*[2] || abierat] ierat *in* abierat *correcto B* **5** regnum *om. J (s. u. addito)* || acquisierat] adquisierat *I*, acquisiuerat *Fl.*[2] || acquisiera... stinatione *P (particula folii deest)* || ad eum *post* festinatione *add. J* **6** rem... e enim *P (particula folii deest)* **6** consilio] concilio *N* **7** eum] cum *X* || feria *SPCTFLJK:* suam *expuncto B, om. EHINM* || idus] idibus *TJK* || carcere] carcerem *JK* || retrusit] detrussit *JK*, trusit *Fl.*[2] **8** eum *om. HNJK* || tenuit] detinuit *J* (dettinuit *K*) || mortuus ille Garsea (Garsia *JK*) *SPCTFLJK:* ille Garsias (Garcias *N*) mortuus *BEHINM* **10** omnes] omnis *L* || Yspanie *S:* Ispanie *PB*, Hispaniae *CEHINTFLJKM Fl.* **11** eum] cum *X* || honorifice] onorifice *BN* || sepelierunt] cepelierunt *N*, sepeliuerunt *K* **12** Ranerius *SPBCJ:* Muerius *TF* (*in T in* Ranerius, *in X in* Renerius *ad marg. correcto*), Rainerius *E Fl.*[1] (Raynerius *HN*), Reynerius *I*, Ranerius *in* Renerius *correcto L*, Ranerimus *K*, Renerius *Fl.*[2] **13** papatum] episcopatum *C* || concilium] consilium *N* || celebrauerat] celebraberat *H*, celebrauit *JK* || cui] qui *N* **14** comitibus (comittibus *SN*) et principibus *SPBCTFL:* comitibus principibus *EHINM*, principibus et comitibus *JK* || Yspanie *SPL:* Ispanie *B*, Hispaniae *codd. Fl.* || et ut] ut *C* **14-15** ut supra dictum est *om. JK (in J s. u. addito)* **15** episcopis] principibus *TF*, principus *X* **16** quasi *om. JK (in J* quassi *s. u. addito)* **17** angelus *SPBCTFL:* angelicus *EHIKM*, angelicus *in* angelus *correcto N, om. JK (in J* angelicus *s. u. addito)* **18** Hispaniarum] Ispa-

cenorum citramarinam tamdiu inquietauit, donec partem eius, scilicet Toletum, cum aliis multis ciuitatibus et castris suo regno adiuncxit, aliam uero partem tributariam sibi reddidit. Regnauit autem annos XLII et in festiuitate beatorum apostolorum Petri et Pauli in era MCXLVII debita nature in Toletana ciuitate persoluit. In cuius obitu omnes Hyspaniarum comites, principes et potestates, quos ipse in expeditione super Sarracenos conuocauerat, milites quoque et pedites totius regni eius pariter interfuerunt. Illo autem mortuo, filia eius Urracha legitima ab eo genita totum regnum Ispanie obtinuit, quia ipse masculam prolem, que sibi in regnum succederet, non habebat. Regnauit autem tirannice et muliebriter X et septem annos et apud castrum Saldanii VI idus martii in era MCLXIIII in partu adulterini filii uitam infelicem finiuit. Filius autem eius A. nomine a Reymundo Burgundie comite

---

niarum *P* **19** marinam] marina *X* **21** adiuncxit *SP:* adiungit *BEHN*, adiunxit *CITFLJKM Fl.* || sibi] ciui *N* **22** annos *om. INM* || XLII *SPBFL:* XII *C (spatium uacat inter X et II)*, XII *T* (XII id est 42 *ad marg. addito*), X *X*, XII *EHIM* (12 *NJK*) **23** MCXLVII *SPBCN:* MCXVII *EHI*, MCXVII *T* (MCXVII id est 1147 *ad marg. addito*), MCXVII *X*, MCXVII *expuncto et* manu Perezii MCXLVII *ad marg. addito L* || nature] natura *FX* || ciuitate] cibitate *H* **24** Hyspaniarum *S:* Ispaniarum *PBL*, Hispaniarum *codd. Fl.* || principes *om. JK* **25** conuocauerat] conuocaberat *B* **26** interfuerunt] inter ceferunt (ceferunt *in* fuerunt *s. u. correcto*) *B* **27** legitima] Legione *Fl.*[2] **28** Ispanie *SPL:* Hispaniae *codd. Fl.* (Hysp- *K*) || obtinuit *om. JK* || prolem *iterauerunt EHN (in N secundo* prolem *expuncto)* **29** regnauit] regnabit *BN* **30** apud] aput *N* || Saldanii *SPBCEHINTFJKM:* Saldauum *X*, Saldanii *in* Saldauum *correcto L*, Saldaña *Fl.* || idus] iduus *J* **31** in era] eum era *E* (eum *in* in *correcto*), cum era *N* || MCLXIIII] MCLIV *I*, MCXXIIII *in* MCLXIIII *ad marg. correcto X*, MCXIIII *J* (1114 *K*) || adulterini filii] adulterinae filiae *K* **32** A. *SPBEHINM:* Adefonsus *TFL*, Alfonsus *JK*, *om. C* (A. *ad marg. addito*) || a Reymundo *SPTLJK* (a Reimundo *IMF Fl.*): arreimundo *BE* (*in E in* a Reimundo *ad marg. altera manu correcto*), Reimundo *C* (a *s. u. eadem manu addito*), Reymundo *HN* (*in*

palatino, quem rex A. a Burgundia in Ispaniam uenire fecerat, et cui totum suum regnum iureiurando pollicitus fuerat, legitime generatus post eam ipsa inuita regnauit. Erat autem parue etatis quando regnum adeptus est, quia XX et unum annum solummodo habebat.

H in a Reymundo *ad marg. correcto*) **33** A. a *SPBCEHNMX:* Adefonsus a *TF,* A. a (A. *in* Adefonsus *correcto*) *L,* Alfonsus a *JK* || A. a Burgundia... post eam *om. I* || Ispaniam *SB:* Spaniam *L,* Hispaniam *codd. Fl.* (Hysp- *K*) **33-34** et cui] et qui *NJK* **34** fuerat] fuerit *N* **35** post eam ipsa inuita *SPBC Fl.*[1]: post eam ipsa inuita *in* postea ipsa uiuente *ad marg. correcto F,* post ipsam inuita *X,* postea ipsa inuita *TLM Fl.*[2] (*in L* post eam ipsam *in* postea ipsa *correcto*), pie eam ipsa inuita *E* (pie eam *altera manu addito,* ipsam *in* ipsa *correcto et* postea ipsa *ad marg. addito*), pie eam ipsam inuita *in* pie postea ipsa *ad marg. correcto H,* ipsam inuita (postea ipsam *ad marg. eadem manu addito*) *I,* pie postea ipsa eam ipsam inuita (eam ipsam *subnotato*) *N,* post eam ipsam inuitam *JK* (*in J* ipsam inuitam *in* ipsa inuita *correcto*) || regnauit] regnabit *N* **36** quando *SPBCEHINTFLJKM Fl.*[2]: quo *X,* cum *Fl.*[1] || solummodo *om. I* **37** habebat] abebat *N*